

YIC NEWS

2016年11月号



No.316

にほんりょうりきょうしつ

日本料理教室

日本の定番の家庭料理の主菜と副菜の作り方を学びます。メニューは豚の生姜焼き、ほうれん草のおひたし、白米です。日本人の方の参加もお待ちしています。

日時：11月6日（日）10:00～14:00

講師：藤谷 征靖さん 定員：30名（要予約、先着順）

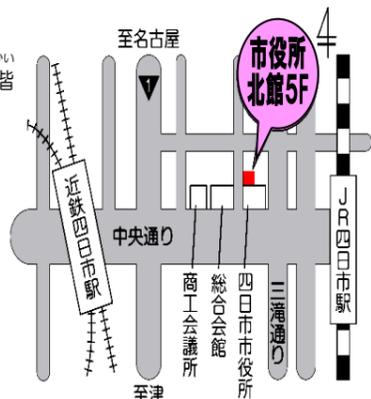
参加費：1000円（賛助会員は900円）

持ち物：エプロン、バンダナ、タオル、布巾2枚

場所：中部地区市民センター



公益財団法人四日市市文化まちづくり財団
 よっかいちこくさいこうりゅうせんたー
四日市国際交流センター
 〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階
 【Tel】 059-353-9955
 090-6572-9440 (Softbank)
 【Fax】 059-355-5931
 【Email】 yic@yokkaichi-shinko.com
 【URL】 http://yokkaichi-shinko.com/yic/
 【開館】 9:00～17:00
 【休館】 月曜日・祝祭日・年末年始



11月の開館日							開館	休館	イベント
日	月	火	水	木	金	土			
		1	2	3	4	5			
6	7	8	9	10	11	12			
13	14	15	16	17	18	19			
20	21	22	23	24	25	26			
27	28	29	30						

臨時休館のお知らせ

11月12日（土）は全館停電のため、休館日とさせていただきます。ご迷惑をおかけしますが、よろしくお願い致します。



四日市国際交流センター（YIC）

ラウンジ展示 11月
 「紙のあそび会」
 とし子さん

世界の乗り物 World Vehicles

世界には様々な変わった乗り物があります。そんな乗り物の中で実際に市民の足、交通機関として活躍しているものをいくつか紹介します。皆さん、いくつ知っているでしょうか。

トゥクトゥク タイ カンボジア 東南アジアから南アジアにかけて普及している三輪タクシー。	ゴンドラ ヴェネチア (イタリア) 車が通れない運河の街なので、船が交通機関になっている。	ヴッパータール ドイツ ヴッパータール (ドイツ) 現役最古のモノレールで、現在も都市交通機関として使用。
スプテ フエ/スアイレス (アルゼンチン) 地下鉄のB線で使用されているのは日本の旧丸ノ内線の車両。	トランスラピッド 上海 (中国) 空港アクセスとして利用。世界最高速のリニアモーターカー。	アセンソール パルパライソ (チリ) 坂の多い港町で主要な交通機関となっているケーブルカー。



にほん 日本 の 11 月 がつ



にほん がつ あき きせつ こが よ さむ きたかぜ ふ ひ
日本の11月は秋から冬の季節の変わり目です。木枯らしと呼ばれる寒い北風が吹く日や、こはるびより よ あた おだ せいてん ひ こうご こんかい がつこう
小春日和と呼ばれる暖かく穏やかな晴天の日が交互にやってきます。今回は11月号ということ
にほん がつ かん ことば ぎょうじ しょうかい
で日本の11月に関する言葉、行事を紹介します。



ぜんにほんだいがくえきでん 全日本大学駅伝

まいとし がつ だいいちにちようび おこな えきでん だいがくにほんいち き
毎年、11月の第一日曜日に 行われる駅伝の大学日本一を決める
たいかい あつたじんぐう いせじんぐう
大会です。スタートは熱田神宮でゴールは伊勢神宮のため、
よっかいちしな い はし まちか み
四日市市内を走るランナーを間近で見ることができます。



ぶんかさい 文化祭

ぶんかげいじゆつ かんれん にほん しょうちゅうこう がっこうぎょうじ だいがく
文化芸術に関連したイベントで、日本の小 中 高では学校行事です。大学で
ちよめいじん こうえん おこな がくさい よ がつみつか
は著名人が講演したり、コンサートが行われ、学祭と呼ばれます。11月3日
ぶんか ひ こくみん しゆくじつ がつ おこな おお
が文化の日で国民の祝日なことから、11月に行われることが多いです。



しちごさん 七五三

まいとし がつ にち おこな さい さい さい こ せいちょう いわ ぎょうじ
毎年11月15日に行われる、7才、5才、3才の子どもの成長を祝う行事。
てら じんじや わふく き まい ちとせあめ た ちようじゆ ねが こ
お寺や神社で和服を着てお参りをし、千歳飴を食べて長寿の願いを込めます。



もみじが 紅葉狩り

がつ にほん こ は いろ こうよう きせつ あか きいろ
11月は日本では木の葉が色づく紅葉（もみじ）の季節で、赤や黄色になった
は けんぶつ こうらく とく きょうと こうよう めいしょ おお かんこうきやく
葉を見物する行楽のことです。特に京都の紅葉の名所には多くの観光客が
おとす が くさばな なが い み
訪れます。「狩り」は「草花を眺めること」という意味です。



ボジョレーヌーボー

ちほう ちく つく あか
フランスのブルゴーニュ地方ボジョレー地区で作られる赤ワイン
まいとし がつ だい もくようび はつばい かいきん ゆにゅうりょうだい
で、毎年11月の第3木曜日に発売が解禁されます。輸入量第1
い にほん せかい ぜんせいさんりょう ぶん し
位は日本で、世界の全生産量の4分の1を占めます。



げいじゆつ あき 芸術の秋

あき す きせつ え ちようこく せいさくかつどう しゅうちゅう
秋は過ごしやすい季節で絵や彫刻の製作活動に集中しやすいことから、こ
よ とく がつ にほんかくち げいじゆつ てんらんかい ひら
う呼ばれます。特に11月は日本各地で芸術のコンテストや展覧会が開かれた
とうげいきょうしつ かいがきょうしつ かすおお かいさい
り、陶芸教室や絵画教室も数多く開催されます。

がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	スペイン語 Español	ポルトガル語 Português
<p>無料行政相談 ビザ（在留資格）の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。 毎月第3日曜日 13:00~15:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 予約制（3名）</p>	<p>Free Consultations Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc. Every 3rd Sunday, 13:00-15:00. Reservation required Limited to 3 appointments each time.</p>	<p>免费行政咨询 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询。 行政咨询（免费）：每月第3个星期日 下午1：00~3：00 预约制（限额3名）</p>	<p>Consultas administrativas (gratis) Consultas administrativas sobre visa, Inmigración, matrimonio internacional y divorcio, nacionalidad, etc.. 13:00-15:00 todos los terceros domingos del mes Se necesita reservación. Solo 3 personas</p>	<p>Consulta Gratuita com tabelião Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 1pm-3pm Para reservar, por favor contactar a YIC.</p>
<p>無料法律相談 日時：毎月第4水曜日 PM1:00~4:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 予約：YICへ電話または来館 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Free Legal Consultation Date and Time: Every 4th Wed., 1:00-4:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Call YIC to make a reservation. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>免费法律咨询 时间：每月第4个星期三 下午1：00-4：00 地点：四日市国际交流中心 预约：电话预约，或到窗口预约 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Consulta gratuita con abogado Día y horario: todos los cuartos miercoles del mes 13:00-16:00 Lugar: Centro internacional de Yokkaichi La reservación de consulta: Llame por teléfono a YIC o venir a YIC, por favor. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Consulta Gratuita com advogado Data e Horário: quarta Quarta-feira de cada mês, 1pm-4pm Local: Centro Internacional de Yokkaichi Para reservar, por favor contactar a YIC. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>
<p>《イベント》 日本料理教室 日本の定番の家庭料理の作り方を学びます。皆さん一緒に作りましょう。</p>	<p>《Events》 Japanese Cooking Class Learn how to make classic, home-cooked Japanese cuisine. Come and join us. Date: Nov. 6 (Sun.) Time: 10:00 AM – 2:00 PM Place: Chubu Chiku Shimin Center Limited to the first 30 people. Reservation required. Cost: 1,000 yen Reserve at: YIC</p>	<p>《活动》 日本料理教室 学习传统的日本料理做法。和大家一起来做吧。 日期：11月6日(周日) 10:00~14:00 地点：中部地区市民中心 定员：30人 (要预约) 报名费：1000日元 预约：YIC</p>	<p>《Eventos》 Clase de Cocina japonesa Aprendemos cómo cocinar la comida clásica japonesa. Fecha: 6 de noviembre, domingo, 10:00-14:00 Lugar: Chubu Chiku Shimin Center (Subprefectura de Chubu) Capacidad: 30 personas (por orden de llegada) Cargo: 1000 yenes Reservas: Por favor, póngase en contacto con el YIC.</p>	<p>《Eventos》 Classe de Culinária japonesa Vamos aprender a fazer os pratos típicos japoneses. Cozinhamos juntos? Data: 6 de Novembro, Dom, 10:00-14:00 Lugar: Chubu Chiku Shimin Center (Subprefeitura de Chubu) Vagas: 30 pessoas (Por ordem de chegada) Taxa: 1.000 ienes Reservas: favor contactar o YIC.</p>